POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1937.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C°[6])
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	45·15	16·02	20·5	12·1	9·33	72·0	NW	9	NNW	11	W	1	8·0	6·4	0·33	D	—272	—
2	47·45	18·30	23·0	11·5	11·93	77·3	SSW	2	WNW	8	—	0	4·3	7·0	—	R Mg	— 95	—
3	48·01	20·25	24·0	13·9	12·70	72·7	—	0	ENE	9	—	0	1·7	12·6	—	R Mg	—184	—
4	45·87	21·70	26·0	13·5	12·83	67·7	—	0	E	3	W	3	1·7	13·1	—	R	—240	—
5	43·17	21·60	26·7	15·1	12·20	65·0	W	2	NW	10	NW	3	2·3	14·2	—	R Mg	—265	—
6	40·56	21·40	28·3	16·3	12·57	66·3	SW	8	N	7	WSW	8	6·0	9·5	0·30	R Mg B D	—275	—
7	40·29	21·35	25·1	15·8	12·93	70·0	WSW	10	W	10	SW	6	6·7	5·2	—	Bł	—285	—
8	42·24	20·45	26·2	17·5	12·40	69·3	WSW	9	WSW	20	WSW	8	6·7	5·7	—	Bł	—262	—
9	43·89	19·52	24·0	15·0	11·10	67·0	WSW	10	W	10	—	0	8·0	5·9	—	Mg	—267	—
10	38·50	21·45	27·0	14·9	10·63	57·7	—	0	WSW	8	SW	2	9·7	6·9	1·95	Mg Bł D	—287	—
11	36·73	13·68	21·5	11·5	9·70	83·3	WSW	18	W	1	—	0	7·3	4·4	17·21	D	—283	—
12	34·12	12·00	16·3	10·6	9·60	91·0	SW	9	SW	9	S	4	10·0	0·7	11·38	B D	—276	—
13	37·90	15·95	21·0	10·7	10·23	78·3	SW	11	WSW	16	WSW	13	10·0	2·1	3·91	D	—239	—
14	40·91	18·45	23·1	14·4	11·10	71·3	W	9	WSW	20	WSW	9	4·3	9·1	—	—	—220	—
15	42·38	19·70	23·2	15·7	12·97	76·7	SW	7	NW	7	—	0	9·0	6·3	—	R Mg	—215	—
16	40·56	21·90	27·5	15·1	13·47	70·7	—	0	SW	13	—	0	3·0	8·1	1·80	R Mg B	—245	—
17	43·69	22·12	26·4	18·1	14·03	72·0	SW	9	SW	3	SW	6	8·3	5·1	—	R Mg Bł	—248	—
18	46·10	21·70	27·3	16·9	10·77	56·7	SW	3	WNW	1	NW	1	6·7	8·9	—	—	—259	—
19	44·07	21·48	25·2	17·3	12·07	65·0	W	4	SW	6	WNW	2	3·3	8·4	—	R	—249	—
20	43·58	21·20	26·0	15·1	13·77	72·7	SW	2	NNE	2	—	0	1·3	11·1	—	R	—271	—
21	41·98	21·90	26·8	13·3	11·73	60·7	—	0	NNE	6	S	2	3·7	11·7	—	R	—288	—
22	38·64	22·00	27·7	16·7	13·47	68·7	SSW	2	WSW	14	SW	2	6·7	7·4	—	—	—292	—
23	39·63	19·28	23·5	16·9	10·57	63·3	SW	4	WSW	19	SW	6	9·7	0·9	—	—	—289	—
24	38·38	21·42	27·0	13·7	12·83	68·3	—	0	SW	15	—	0	7·3	6·4	12·18	R D B	—290	—
25	37·78	20·92	26·5	17·1	14·63	80·7	—	0	W	7	—	0	5·7	7·3	2·09	B D Bł	—289	—
26	39·38	19·92	24·5	16·7	10·87	62·7	SW	7	SW	20	SSW	7	6·7	7·8	—	—	—278	—
27	40·82	17·78	22·4	16·1	10·73	70·3	WSW	15	WNW	15	SW	8	9·0	2·6	—	—	—272	—
28	39·65	17·30	21·5	14·0	9·87	67·7	SSW	13	WSW	16	WSW	4	9·3	2·7	—	—	—287	—
29	39·32	17·05	21·5	14·0	9·77	69·7	SSW	6	WSW	11	SW	3	10·0	2·8	—	Mg	—289	—
30	40·02	17·92	22·5	13·0	10·50	69·7	WSW	4	WSW	13	SSW	2	6·7	6·0	—	Mg	—293	—
31	41·04	18·90	23·7	13·2	11·83	74·0	WSW	7	WSW	8	NNW	2	1·3	9·0	8·81	Mg D	—301	—
Przecięt. *Moyenne*	41·35	19·50	24·38	14·70	11·71	70·3	5·81		10·26		3·29		6·3	Suma 215·3	Suma 59·96	—	—261	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	19	15	1	3	—	9	8	1	—	—	52	124	8	—	—	—	—
I Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	16	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	1	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	22	49	3	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	2	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	8	12	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	8	1	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	5	2	—	3	—	1	1	—	—	—	9	23	1	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles* grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	42	9	1	1	2	2	1	1	59	1	—	—	4	6	—	—	3	—	2	1	4	4	2	5	5	1	—	4	1	6	10
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	22	6	—	1	1	—	—	—	30	1	—	1	—	—	—	—	1	—	2	1	1	—	4	3	3	4	2	4	—	2	1
Egzekucja — *Execution*	2	1	1	1	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	3	1	1	1	1	—	—	11	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	1	—	—	3	—	—	1
Razem — *Total* . . .	70	19	3	4	4	3	1	1	105	4	—	1	4	6	—	—	4	—	4	2	7	5	9	8	11	5	2	11	1	8	13

IV. Ruch ludności[1]) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na środek roku *Population civile moyenne de l'année* 244.404 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 109.120 — kobiet *femmes* 135.284 — chrześcijan *chrétiens* 181.266 — żydów *israélites* 63.138

Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages* 164 — urodzin żywych *naissances vivantes* 261 — zgonow *décès* 193 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 68

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 8·05 — urodzin *naissances* 12·81 — zgonów *décès* 9·48 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 3·33

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	130	1	—	—	1	—	132	33
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	2	1	—	—	—	—	3	1
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	27	—	—	27	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2	—
Razem — *Total* . .	132	2	—	27	1	2	164	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	35	—	—	2	—	—	—	37

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	150	1	—	151	36
Wdowi — *Veufs* . . .	11	1	—	12	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	—
Razem — *Total* .	162	2	—	164	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	37	—	—	—	37

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants* ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux* 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	84	80	14	14	192	79	5	2	2	1	10	2	105	97	202	81	2	—	2
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	22	33	8[2])	6[2])	69	25	3	2	—	—	5	5	33	41	74	30	—	1	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	106	113	22	20	261	—	8	4	2	1	15	—	138	138	276	—	2	1	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	63	37	3	4	—	107	4	3	—	—	—	7	70	44	—	114	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tym 10 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass*
Wolny — *Célibataires*	25	29	54	—	—	—	—	—	—	6	2	8	1	—	1	—	—	—	32	31	63	54
Małżeński — *Mariés*	36	25	61	1	—	1	—	—	—	10	9	19	—	—	—	—	—	—	47	34	81	56
Wdowi — *Veufs*	8	26	34	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—	—	—	—	—	8	38	46	6
Rozwiedziony — *Divorcés*. . . .	2	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	71	80	151	1	—	1	—	1	1	16	23	39	1	—	1	—	—	—	89	104	193	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	45	46	91	—	—	—	—	—	—	13	10	23	2	—	2	—	—	—	60	56	—	116

[1]) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Kolumny — Colonnes:
1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*
2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*
3. Ospa — *Variole*
4. Odra — *Rougeole*
5. Płonica — *Scarlatine*
6. Krztusiec — *Coqueluche*
7. Błonica — *Diphtérie*
8. Grypa — *Grippe*
9. Dżuma — *Peste*
10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*
11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*
12. Kiła — *Syphilis*
13. Zimnica — *Paludisme*
14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*
15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*
16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*
17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*
18. Cukrzyca — *Diabète*
19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*
20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*
21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*
22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*
23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*
24. Choroby serca — *Affections du coeur*
25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*
26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*
27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*
28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*
29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*
30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*
31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*
32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*
33. Zapalenie nerek — *Néphrite*
34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*
35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*
36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*
37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*
38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*
39. Starczość — *Sénilité*
40. Samobójstwo *Suicide*
41. Zabójstwo — *Homicide*
42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*
43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe* M. — *H.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	12	2	2	—	2	4	1	—	—	—	2	1	4	1	10	3	—	7	—	1	3	2	1	2	1	—	—	2	4	4	4	1	10	1	89	60
Płeć *Sexe* K. — F.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	2	6	4	1	1	—	4	1	13	1	23	7	—	8	4	3	1	—	—	3	1	—	1	—	4	3	4	—	2	—	104	56
Płeć *Sexe* Razem *Total*	3	—	—	—	—	1	—	—	—	14	4	3	—	4	10	5	1	1	—	6	2	17	2	33	10	—	15	4	4	4	2	1	5	2	—	1	2	8	7	8	1	12	1	193	116
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	1
0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois* Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	5	5
0 do 1 roku — *0 à 1 an* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	8	6
0 do 1 roku — *0 à 1 an* Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	11	8
1 do 4 lat — *1 à 4 ans* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1
1 do 4 lat — *1 à 4 ans* Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
5 „ 9 „ Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
5 „ 9 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „ Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2
10 „ 14 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2
15 „ 19 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
20 „ 29 „ M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	9	18
20 „ 29 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	7	10
30 „ 39 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	9	11
30 „ 39 „ K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	9	6
40 „ 49 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	14	6
40 „ 49 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	12	8
50 „ 59 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	4
50 „ 59 „ K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	1	1	—	3	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	10
60 „ 69 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	12	5
60 „ 69 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	5	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	4
70 i + — *70 et +* M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	7	3	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	23	3
70 i + — *70 et +* K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	—	9	6	—	2	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	35	1
niewiadomy — *inconnu* M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — *inconnu* K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	12	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	13	
VI Wesoła	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	3	4	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	18	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—	1	—	10	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	1	—	—	2	—	30	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	8	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	4	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	10	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	12	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	1	4	1	3	—	—	2	1	2	—	1	—	2	1	—	—	—	1	—	1	1	3	—	30	
Razem — *Total*	3	—	—	—	—	1	—	—	—	14	4	3	—	4	10	5	1	1	—	6	2	17	2	33	10	—	15	4	4	4	2	1	5	2	—	1	2	8	7	8	1	12	1	193	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3	3	—	4	5	1	—	—	—	4	1	5	1	6	3	—	9	3	2	4	1	1	3	—	—	1	1	5	1	3	1	4	—	84	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sasiednich — *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	1	1	1	—	2	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	21	
z innych miejsc — *d'autres lieux*	1	—	—	—	2	—	1	—	—	8	2	1	—	8	8	3	—	—	—	3	3	3	2	2	2	—	2	3	—	2	3	8	—	6	1	1	5	4	—	—	4	5	2	95	
Razem — *Total*	1	—	—	—	2	—	1	—	—	11	3	1	—	9	9	3	—	—	—	3	3	3	4	2	2	—	6	4	1	3	3	10	1	6	2	1	5	5	—	—	4	6	2	116	
z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	2	—	1	—	—	11	3	1	—	9	9	3	—	—	—	2	3	3	4	2	2	—	6	4	1	3	3	10	1	6	2	1	5	5	—	—	4	6	—	113	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,579 405	51	1,579.405	51	—	—	1,632.012	87	1,632.012	87	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
748.056	24.131	26.953	20.584	96·5	749.811	24.187	96·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
777.280	782.380	104.982	506.600	133.639	37.159

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.485	53.732	49.891	748.071	30.278·46	3.450	15.154 96	1.744	1.812·61	47.246·03
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	28	813	850	8.678	430·12	50	111·56	8	4·65	546·33
	ubyło *moins*	—	708	746	6.184	274·44	36	48 48	4	0·73	323·65
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.513	53.837	49.995	750.565	30.434·14	3.464	15.218 04	1.748	1.816·53	47.468·71

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	11	5	137	56	81	132	60	72	21	8	13	6	2	4	15	5	10	11	3	8	72	38	34	7	4	3	21	7	14

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	1	1
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	19	4
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	1	1
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	27	2
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	—	—
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
15	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	1	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banquefalsifiés*	67	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	—	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	2	1
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195. 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	1	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	3	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	6	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	1	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	1
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	12	2
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	1	1
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	4	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	1
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	1	2
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	66	13
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures*	29	10
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	53	10
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	4	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	183	22
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	4	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	299	47
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	4	1
45	Oszustwo — *Fraude*	114	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	2	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	262	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	221	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	6	4
	Razem — *Total*	1399	124

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	34
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	88
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	155
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	93
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	5
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	34
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	12
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de presence*	21
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	303
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	105
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des theâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au reglement des tramways*	7
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	168
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	234
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	20
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	25
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	167
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	71
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destrûction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	10
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	32
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	2
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4
	Razem — *Total*	1592

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	5	5	—	—	5	—	—	5	—	—	—	—	4	—	—	1	—	2	2	1	3	2
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	3	3	—	—	3	—	—	2	—	1	—	—	2	—	—	—	1	1	2	—	1	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	11	9	—	—	9	—	—	8	—	1	2	—	7	—	—	2	2	4	5	1	5	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	2	—	1	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	9
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	2	—	1	1	—	1	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	11
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne.[1] — Maladies contagieuses.[1]

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dyzenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2] *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV Piasek	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
V Kleparz	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	4
VI Wesoła	—	4	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VII Stradom	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	4
VIII Kazimierz	—	23	4	1	2	2	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	38
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XII Półwsie	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIII Zwierzyniec	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI Łobzów	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza	—	5	5	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XVIII Warszawskie	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX Grzegórzki	—	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
XX Dąbie	—	12	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	16
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	6	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11
Razem — *Total*	—	61	26	1	11	5	5	2	—	—	—	7	3	1	5	—	2	129
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	26	1	9	3	—	1	—	—	—	5	—	1	1	—	2	50
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	7	—	1	5	2	—	—	—	1	1	—	1	—	—	3	22
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	23	—	14	12	—	—	—	—	1	14	1	5	—	3	23	96
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: rażem — *total*	—	1	30	—	15	17	2	—	—	—	2	15	1	6	—	3	26	118
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	30	—	15	17	—	—	-	—	2	15	1	6	—	3	21	110

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES. Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*. Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3681	20	17	102	49	53	79	35	44	55	26	29	6	5	1	120	53	67
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2788	22	22	73	35	38	55	27	28	28	13	15	6	5	1	94	44	50
Szkarlatyny -- *Scarlatine*	80	816	19	10	25	14	11	18	7	11	20	12	8	—	—	—	23	9	14
Izolacyjny — *D'isolement*	10	69	9	7	4	—	4	4	1	3	7	1	6	—	—	—	1	—	1
Innych chorób — *Autres maladies*	5	8	4	2	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	1742	1385		357
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	—[1])	—	—	—
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1742	1385		357

[1]) Zamknięta z powodu remontu. — *Fermé à cause de reconstruction.*

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.059	1.661	987	411	949

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses. z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	131	—	—	43	18	—	3	22	—	—	—	20	4	110	21
W mieszkaniu — *Dans les logements*	72	—	—	24	11	—	2	14	—	—	—	—	3	54	18
W zakładzie — *Dans l'établissement*	59	—	—	19	7	—	1	8	—	—	—	20	1	56	3

XVII. Miejskie Ambulatorium Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) nieczynne — *inactive.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	Liczba wezwań: w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
2.329	10	1.038	2.319	859	1.182	896	241	152	99

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.138	352	21	9	30	14	211	29	—	—	422	93	21	625

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	244	47
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	47	16
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait* . . .	—	—
Jaja — *Oeufs*	271	34
Masło — *Beurre*	4	3
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	1
Ser — *Fromage*	5	2
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	42	12
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	5
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie* . .	1	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière* . .	4	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	6	1
Korzenie i przyprawy — *Épices*	2	1
Sól — *Sel*	5	1
Cukier — *Sucre*	2	1
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	3	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	10	2
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	7	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	4	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques* .	1	1
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques* . .	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères* . .	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	2	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	2	—
Mocz — *Urines*	1	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	6	1
Razem — *Total* . . .	691	133

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	3	—	4	2	9	8	—	6	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	12	4	15	17	48	162	1	29	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	236	53	123	185	597	985	—	994	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	389	23	188	290	890	55	—	735	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	299	8	99	143	549	—	—	997	858
z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	40	2	—	2	44	1143	—	1018	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
pozostało z poprzedniego miesiąca — *bétail resté du mois précédent* . .	—	—	51	21	72	—	—	9	
Razem — *Total* . . .	679	90	480	660	2209	2353	1	3788	858
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	885	80	331	449	1745	2264	1	3609	858
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	74	10	112	211	407	89	—	149	
Razem — *Total* . . .	959	90	443	660	2152	2353	1	3758	858
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	736	70	428	336	1570	1676	—	6730	55
rytualny — *rituel*	178	26	35	130	369	735	1	—	—
Razem — *Total* . . .	914	96	463	466	1939	2411	1	6730	55

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój — *Abatage* mechaniczny *mecanique* kg	Ubój — *Abatage* rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	128.076	32.677	160.753
z wołów — *de boeufs*	14.235	5.373	19.608
z krów — *de vaches*	65.399	6.676	72.075
z jałówek — *de veaux d'un an*	49.426	20.196	69.622
z cieląt — *de veaux*	48.035	17.955	65.990
ze świń — *de porcs*	625.209	—	625.209[1])
z owiec — *de brebis*	—	16	16
z kóz — *de chevres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	7.950	—	7.950
Razem — *Total*	938.330	82.893	1,021.223

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	21.090
„ cielęcego — *veau*	42.380
„ baraniego — *mouton*	105
„ wieprzowego — *porc*	31.405
Razem — *Total*	94.980
wędlin — *viande fumée*	6.646
słoniny — *lard*	1.689
podrobiu — *tessure*	—
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	162

[1]) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 215.776 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Mąka pszenna 0—65% *Farine de froment*	1 kg.	0·50	0·50	0·49	0·48	0·48	0·49
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58
Mąka żytnia 70% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·41	0·41	0·41	0·40	0·40	0·41
Mąka żytnia 70% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·41	0·41	0·41	0·40	0·40	0·41
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% typowy „ *normale*	„	0·37	0·37	0·36	0·35	0·35	0·36
Chleb pszenno-razowy 95% — *Pain de froment*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44
Chleb pszenny 65% — *Pain bis*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·51	0·52	0·51
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·60	0·50	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·12	0·12	0·10	0·10	0·11
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·18	0·18	0·17	0·18	0·17
Kapusta biała — *Choux.*	szt.-*pièce*	0·18	0·17	0·16	0·13	0·10	0·15
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	0·38	0·38
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·12	0·12	0·11	0·12	0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·35	0·22	0·11	0·10	0·09	0·17
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·10	0·10	0·10	0·06	0·05	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	2·00	1·40	1·30	1·10	1·00	1·36
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	0·40	0.45	0·40	0·42
Jabłka deserowe — *Pommes de table.*	„	—	—	—	0·65	0·70	0·68
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	0·45	0·48	0·38	0·44
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	0·55	0·75	0·65
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	0·55	0·60	0·58
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	0·90	0·90
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·20	3·20	3·08
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·60	2·60	2·60	2·80	2·75	2·67
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06	0·06	0·07	0·07½	0·7½	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	[3]) 0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	[3]) 0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·00	4·50	5·00	5·00	5·00	4·70
Indyki — *Dindons*	„	—	—	7·00	—	—	7·00
Kaczki — *Canards*	„	3·00	2·50	3·00	3·00	3·00	2·90
Kury — *Poules*	„	3·50	3·50	3·75	4·00	4·00	3·75
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·00	3·50	3·00	3·50	3·50	3·30
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·30	2·30	2·30	2·30	2·30	2·30
Sandacze — *Sandres*	„	—	3·50	4·00	4·00	4·00	3·88
Szczupaki — *Brochets*	„	4·50	3·00	3·50	3·50	3·50	3·60
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·10	2·10	2·10	2·10	2·10	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	13·00	13·00	13·00	13·00	13·00	13·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	29·50	27·38	27·63	27·50	27·38	27·88
Żyto — *Seigle*	„	27·40	25·38	25·13	22·00	22·63	24·51
Jęczmień — *Orge*	„	24·75	23·50	24·00	22·00	21·50	23·15
Owies — *Avoine*	„	29·00	27·50	27·88	25·50	23·75	26·73
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	71·50	71·50	71·50	71·50	71·50	71·50
Rzepak — *Colza*	„	—	43·50	42·50	44·00	50·50	45·13
Groch — *Pois Victoria*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	34·00	34·00	34·00	34·00	34·00	34·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	33·00	33·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00
Fasola biała klockowa — *Haricots blancs*	„	34·00	34·00	34·00	34·00	34·00	34·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—65% — *Farine de froment 0—65%*	„	45·00	44·75	43·00	42·50	42·00	43·45
Mąka pszen. 0—20% *Farine de froment 0—20%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żyt. 70% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	37·50	37·25	35·50	35·00	33·75	35·80
Mąka żyt. 70% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	—	—	—	—	—	—
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	—	31·00	33·25	33·00	32·50	32·44

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt* [3]) cena spada przy wzroście konsumcji, — *le prix se baisse avec l'accroissement de la consommation.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jeczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	33·75	34·25	34·50	34·50	34·25
Ziemniaki stołowe [1]) — *Pommes de terre*	„	15·00	10·00	8·75	7·25	6·75	9·55
Siano — *Foin*	„	4·75	5·00	5·00	5·00	5·50	5·05
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·75	3·75	3·50	3·50	3·88	3·68
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	2·63	2·75	2·75	3·25	2·85
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·58	0·54	0·54	0·57	0·63	0·57
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·65	0·70	0·70	0·74	0·69	0·70
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·61	0·61	0·60	0·65	0·65	0·62
Trzoda chlewna żyw. wag.— cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·78	0·83	0·81	0·85	0·85	0·82
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·17	1·22	1·23	1·36	1·40	1·28
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·03	1·07	1·10	1·20	1·24	1·13

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·15	1·13	1·14	1·13	1·25	1·16
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·55	0·55	0·53	0·55	0·60	0·56
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·88	0·89	0·91	0·96	1·03	0·93
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·74	0·70	0·75	0·80	0·83	0·76
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60

[1]) Cena targowa — *Prix du marché.*

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień / *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	75	59	12	4	23	21	1	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	2	1	1	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	9	1	7	1	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	49	46	—	3	17	17	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. [1]) — Placement. [1])

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
69.978	7.374	7.393	69.959	—	46.446	21.599	20.419	1.180	24.847	24.308	539	1.005	—	81	122

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les données ne comprennent que la ville de Cracovie.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours da mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
49,997.267·98	640.105·75	6.947	3,058.220·43	--	—	7.525	3,060.127·44	119	6.532·12	49,995.360·97	633.573·63

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,335.499	121.597	2.647	4.976	59.707	13.089	1,468.944	394	55.598	5,177.787	61.837	12,978.375
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,308.179	136.380	2.914	3.745	34.093	3.469	178.641	522	79.730	4,553.044	23.126	1,761.705

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane - *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.805	17.187·17	119.318	7.118	112.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
11.723	210.736	3.127	1.672	395	137.984	62.050	75.934

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — *Lignes*	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre de voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych — *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy — *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	22.102	1,196.376[3])	1.319	5	341	—	31.210	4.836	314.055	252.049	62.006
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	148.750	272	—	—	—	6.870	—	39.738	39.738	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	262.370	372	—	—	—	6.636	—	78.692	78.692	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	339.840	365	—	341	—	5.851	4.836	136.741	74.735	62.006
4 Ul. J. Piłsudskiego—Park Dr. Jordana *Rue J. Piłsudski—Parc du nom du Dr Jordan*	1.027	10.850	62	5	—	—	4·434	—	9.495	9.495	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	114.410	155	—	—	—	3.725	—	32.228	32.228	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	52.720	93	—	—	—	3.694	—	17.161	17.161	—

[1]) Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Kolei Elektrycznej. — *Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.*
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 267.436 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 267.436 de personnes profitant d'un abonement.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy — *Contrôleurs*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Ulice i place — *Chaussées et places*: Czyszczenie i mycie — *Nettoyage et lavage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Wywóz błota, zmiotek i śniegu — *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* m³	zmiotek *de ordures* m³	śniegu *de neige* m³	razem *total* m³	Kropienie — *Arrosage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*	Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* m³	Rumowisko *Décombres* m³	Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalii *Enlèvement de vidanges* m³	Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
155	5.600	35.604	762	885	3.441	—	4.326	281	328.880	6.643	946	4.062	—	168	443	7.912

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*: zamierzonych do wykonania *projetés*	wykonanych *effectués*	% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*: pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* kg	towaru *marchandises* kg	poczty *poste* kg	gazet *journaux* kg	Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	31	31	100	7.539·2	208	2.056	909·8	315·4	571·0	50.585·6
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	31	31	100	7.539·2	196	1.787	299·4	120·5	—	47.667·2

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.